

【泔】 tsiánn

對應華語	淡、軟弱
用例	鹹泔、泔水、軟泔
異用字	饜
用字解析	<p>臺灣閩南語味道「淡」說 tsiánn，如 kiâm-tsiánn「鹹泔」（鹹淡）、tsiánn-tsuí「泔水」（淡水）等詞的 tsiánn，引申為個性軟弱，如 nng-tsiánn「軟泔」。</p> <p>《雅俗通十五音》〈驚〉字母（-iann）收兩種寫法「餌」和「饜」。《集韻》：「餌，食無味。」（子野反，文讀音 tsiá）廣韻·上聲·琰韻：「饜，食薄味也。」（子冉切，音讀音 tsiám），兩個字音義都相合，都有資格做為 tsiánn 的本字。但後字是陽聲韻，容易解釋鼻化音成分，所以現代語源學家傾向於認為「饜」是 tsiánn 的本字。民眾亦有贊成用這兩個字的。本部雖建議用「泔」，但仍訂「饜」為異用字。</p> <p>但連橫考證 tsiánn 本字為「泔」。查《集韻》：「泔，小水貌。」載棄挺切（khíng）、徂醒切（tsíng）二音，音義皆不合，並非本字。不過因為「泔」字容易望字生音，一時流行起來，戰後文獻都採用連橫建議的「泔」字。本部基於習用性原則也建議用「泔」字標示淡味義的 tsiánn。此字可以視為新造的臺閩字。</p>

【敲】 khà

對應華語	(敲)打、敲(竹槓)
用例	敲電話、敲油
異用字	扣
用字解析	<p>華語的「敲打、敲竹槓」，臺灣閩南語說成 khà，本部的推薦用字為「敲」。用法如：「敲電話」khà tiān-uē（打電話）、「敲油」khà-iû（敲竹槓）。</p> <p>「khà 電話」的「khà」，本字就是「敲」，它的詞義和華語的「敲」相通，但又不限於華語「敲」的用法，也可以和華語「打」字部分詞義相通。如：「共卵敲破」kā nāg khà-phuà（把蛋給打破）。</p> <p>根據《廣韻》，「敲，擊也。苦教切，又苦交切。」表示當時就有異讀。閩南語 khà 音本於「苦教切」，華語「ㄍㄨㄛ」音本於「苦交切」。閩南語文白異讀，可比較「孝、教、罩」等字文讀 -au 韻、白讀 -a 韻。</p> <p>不過臺灣閩南語有「敲鐘搗鼓」khau tsing luí kóo（敲鐘打鼓）一詞，「敲」字在這裏是用文讀音 khau（平聲）。</p> <p>有人建議用「扣」字，「扣」字也有「敲、擊」之義，但和 khà 的韻母不合。《廣韻》「扣」字的音讀為「苦候切」，臺灣閩南語文讀 khìò 或 khòo，白讀 khàu，例如：「扣稅」khìò/khàu-suè、「三除四扣」sann-tí-sì-khàu，不能讀成 khà。因此「扣」不如本字「敲」來得恰當。</p>



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>